



20th - 26th of September 2021, Izola - Isola

Europe ReadR
EUNIC Reads

The Association of European Cultural Institutes in Slovenia – EUNIC Slovenia – is organizing a series of events, readings and discussions on books from 20 to 26 September 2021, with the title EUNIC Reads. It will take place in an ephemeral reading space at the lighthouse of the picturesque coastal town of Izola, which invites beachgoers and passers-by to read and socialise.

Two pre-events on the 9th and 11th will take place in Ljubljana.

The program is part of the Europe ReadR project of the Slovenian Presidency of the Council of the European Union. All events and meetings taking place in the scope of this programme are free of charge.

Only visitors who meet the RVT (PCT) conditions are allowed to attend the events.

In case of rain, all events scheduled outdoors will take place at the Manzioli Palace.

Pre-event

17:30 Literary evening
with Zoltán Danyi

Location: Liszt Institute – Hungarian Cultural Centre, Ljubljana
Language: Hungarian with interpretation to Slovene

Zoltán Danyi: The Corpse Remover

Can you shake the memories of war?
Can you do anything but dig yourself ever deeper?

The Carcass Remover is a book of failed attempts to escape such memories. Its protagonist, a Hungarian survivor of the Yugoslav Wars, sets out on a search for security and freedom. His travels from Split through Budapest to Berlin, heading for the US though the answer to ultimate questions may be hidden in a sunset over Temerin. Danyi's novel is an upsetting and grotesque description of how human existence may not grow free of its shocking and overwhelming circumstances.

Zoltán Danyi (Senta, 1972) is a member of the Hungarian national minority in Serbia, a writer and rose grower. He graduated in literature from the University of Novi Sad in 2005, and three years later completed his doctorate in philosophy and literature at the University of Szeged by



the Hungarian writer Béla Hamvas. He began his career with a collection of short stories This Sucks (Szívások, 2002), followed by several collections of poetry and prose. His novel The Corpse Remover (A dögeltakarító, 2015), which deals with the horrific experiences of the Balkan wars, has attracted a great deal of public attention, for which he received the Miklós Mészöly Prize in 2018. The novel has also been translated into German, and in 2019 it was shortlisted for the international literary award of the Berlin House of World Cultures. Zoltán Danyi is completing his second novel, The Gardener's Diary and a book of Essays.

The conversation with him will be led by the writer and poet Cvetka Bevc.

(Cancelled)

Pre-event

Saturday, the 11th of September 2021

10:30 Reading and workshop by Róbert Farkas

Location: Liszt Institute – Hungarian Cultural Centre, Ljubljana
Language: Hungarian with interpretation to Slovene

As follow-up books published at the Slovenian Book Fair in 2019 and participation in children's literature festivals, the Hungarian Institute in Slovenia supported the re-invitation of writer and illustrator Róbert Farkas to Slovenia, as well as the promotion of the Slovenian translation of his book *My First Book on Space*.



After the reading, children will be able to make miniature foxes and planets out of modeling clay – characters from the book – paint them, and they will also be able to get the author's signature on their copy of the book.

Róbert Farkas (1983) is a Hungarian graphic artist, illustrator and writer working under the pseudonym Astronaut. His book entitled *My First Book on the Universe* was translated into Slovene by Maja Likar and published by Miš.

#day1

In the presence of the French Institute in Slovenia and the Liszt Institute – Hungarian Cultural Centre

Monday, the 20th of September 2021

10:00 Climate Fresco Quiz with the French Institute in Slovenia (for all audiences 10+)

Location: Reading Space, Izola
Language: English, French and Slovene

The French Institute in Slovenia will animate a short workshop aimed at raising awareness on environmental issues with the "Climate Fresco Quiz".



11:00 Reading of a European tale by the Izola municipal library

Location: Reading Space
Language: Slovene (or Italian)

Fairy tale of the day:
Petelin in lisjak

(French fairy tale:
Le coq et le renard)



14:00

Climate Fresco Quiz and meeting with environmental NGOs (for all audiences 10+)

Location: Reading Space, Izola
Language: English and Slovene



The French Institute in Slovenia will animate a short workshop aimed at raising awareness on environmental issues with the "Climate Fresco Quiz". The game will be followed by an informal discussion on the individual and collective possible solutions, and will put together environmental local actors as well as the wider public.

- **Circular Change:** organization based in Ljubljana whose mission is to promote a circular and resource-efficient economy rather than a linear one, among businesses and individuals;

- **Pina:** organization based in Koper whose mission is to promote environment friendly practices among young people.



16:00

Introduction to the Hungarian language and Hungary

Location: Reading Space, Izola
Language: Slovene and Hungarian

17:30

Literary evening with Maja Jug Hartman and Barbara Hanuš

Location: Manzioli Palace, Izola
Language: Slovene

The first half of the evening will be marked by a picture book without words entitled *Otthon – Home*, by the award-winning author Kinga Rofusz, which will be presented by Maja Jug Hartman, director of the Hart Publishing House. The other half will be marked by a conversation about the book *Križkraž – You get to know Slovenia*, by Barbara Hanuš, who guides domestic and foreign young readers among the beauties of the Slovenian landscape.

Otthon – Home is a story with a multi-layered message, as it is a picture book without words. The play of colors and scents conjures up the gentle atmosphere of childhood, when in a safe home environment, it seems like everything



will last forever. The stories in the book are inter-twined through three generations, each with its own view of what is happening – a nostalgic view of leaving, changing, adapting, leaving and creating new circumstances that is common to all, regardless of age and connects both young and old in this experience. A book without words can be spoken in all languages, as there are no barriers to understanding. Author Kinga Rofusz brings the topic closer to the reader and viewer with animations that create a strong impression.

The book *Otthon – Home* addresses children and adults with exceptional pictorial illustrations. What does home mean? A safe shelter? A place to spend time with our loved ones? The pro-tagonist of the book *Otthon – Home* is a boy who one day has to face moving to a new home, as his parents sold the house where he grew up. It's a story of attachment and saying goodbye to the old home, of experiencing loss, of missing out. And about accepting change and about finding a

new safe haven. All this and more is said only with illustrations.

Križkraž – You get to know Slovenia, by Barbara Hanuš, is a book that presents the beauties of Slovenia in a playful way and wants to arouse readers' interest and admiration for everything we can see and experience in Slovenia.

With rich pictorial material and interesting information, it helps visitors to our country to decide which places and events to visit and what to pay attention to.

Fani the hen accompanies us on our travels around Slovenia, with which we explore Slovenian towns, rivers, mountains, the coast and get to know Slovenian sights and customs. Thanks to her sparkling whims, the trip is even more fun!

The book for playful learning about Slovenia is intended for foreign visitors and schoolchildren who live in Slovenia and want to know more about it, and for those who learn about Slovenia in different countries

around the world - for all who want to get to know Slovenia better.

Solving various tasks and puzzles enables interest and admiration of everything we can see and experience in Slovenia. Fani accompanies us on our way through labyrinths, solving problems, finding differences, coloring, drawing, comparing, calculating and connecting. Tasks encourage close observation, and children have fun and learn.



#day2

In the presence of the Italian Institute in Ljubljana and the British Council Slovenia.

10:30

Climate Fresco Quiz with the French Institute in Slovenia (all audiences 10+)

Location: Reading Space, Izola
Language: English, French and Slovene



The French Institute in Slovenia will animate a short workshop aimed at raising awareness on environmental issues with the "Climate Fresco Quiz".

11:00

Reading of a European tale by the Izola municipal library

Location: Reading Space, Izola
Language: Slovene (or Italian)

Fairy tale of the day:

Pogačica

(Scottish fairy tale)



16:30 Conversation with Tiziano Fratus

Location: Manzioli Palace, Izola
Language: Italian with interpretation to Slovene

Conversation between the author Tiziano Fratus and Stefano Cerrato, director of the Italian Cultural Institute in Ljubljana, on poetry, meditation in nature and writing from a small community.

Tiziano Fratus (1975) is an Italian writer, poet, publisher and traveller. In the silence of the Californian forests, he developed the concept of Homo radix ("root man"), the practice of alberography and the discipline of dendrosophy, by which he lives today. His writing has been translated into many languages and is included in several international anthologies of poetry and prose. He is a columnist, makes botanical



itinerariums and guides and is also an enthusiastic photographer. For his writing about nature, he received the Le Ghiande di CinemAmbiente Award.

#day3

In the presence of the Spanish Embassy in Slovenia.

10:00 Silent book workshop

Location: Reading Space, Izola
(cancelled in case of rain)
Language: Slovene



The pedagogue and performer Maša Jazbec will conduct a workshop for the youngest audiences, based on the Portuguese silent book Trocósco by Bernardo P. Carvalho, which was selected in the framework of the Europe ReadR project.

11:00 Reading of a European tale by the Izola municipal library

Location: Reading Space, Izola
Language: Slovene (or Italian)

Kdo se boji bolj od zajca (Latvian fairy tale)



16:30 Discussion about linguistic diversity with David Aliaga

Location: Manzioli Palace
Language: Spanish with interpretation to Slovene

David Aliaga will present his views and personal experience on linguistic diversity. Born in L'Hospitalet de Llobregat in 1989 he is a native Catalan and Spanish speaker and will provide an insight into a daily life in a bilingual community



from a point of view of an artist. Besides a daily contact with Spanish and Catalan, Aliaga also speaks Hebrew, which is his liturgical language. In general, this young writer explored the question of Jewish

identity in various journals and is the author of several short essays on literature and Judaism.

David Aliaga was born in L'Hospitalet de Llobregat in 1989. He earned a degree in Journalism at the Universidad Autónoma de Barcelona (UAB) and a Master in Humanities from the Universitat Oberta de Catalun-

ya, where he wrote a thesis on the Jewish question and otherness in the work of Cynthia Ozick.

He has written on the question of Jewish identity in journals such as Avispero (Mexico), Jewish Renaissance (UK), Mozaika (Spain) and Quimera (Spain), and together with Victor Sorensen, co-directed Séfer, a festival of Jewish books in Barcelona. He is the author of the short story collection Inercia gris/Grey Inertia (2013), Y no me llamaré más Jacob/I'll No Longer Call Myself Jacob (2016), and the novels El año nuevo de los árboles/ New Year of the Trees (2018) and Hielo/Ice (2014), as well as several short essays on literature and Judaism.

#day4

In the presence of the French Institute in Slovenia

10:00 Silent book workshop

Location: Garden in front of the Municipal library of Izola
(cancelled in case of rain)
Language: Slovene



The pedagogue and performer Maša Jazbec will conduct a workshop for the youngest audiences, based on the Portuguese silent book Trocoscópio by Bernardo P. Carvalho, which was selected in the framework of the Europe ReadR project.

11:00 Reading of a European tale by the Izola municipal library

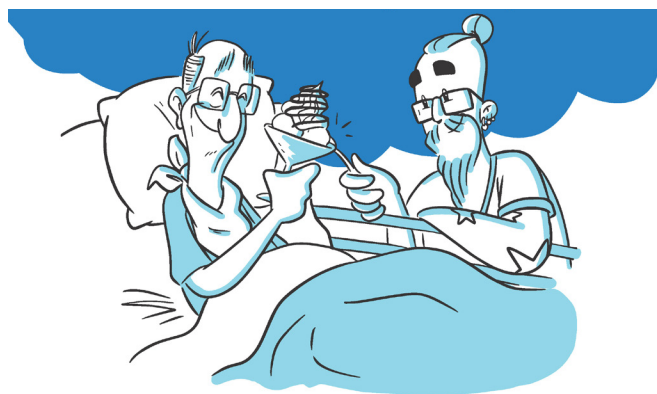
Location: Reading Space, Izola
Language: Slovene (or Italian)

Fairy tale of the day:
**Zajček Belček
in mravlja grizavljja**
(Portugese fairy tale - Zajec dolgouhec)



17:00 Conversation with L'Homme étoilé

Location: Manzioli Palace, Izola
Language: French with interpretation to Slovene



With Roger, the Starry Man puts a slap in the face to the frenzied sounds of Queen's hits. With Mathilde, he learns to speak Swedish, Edmond throws him a real gastronomic challenge and Nanie ends up adopting him, as the perfect new grandmother. In this humane, touching and funny graphic novel, The Starry Man, the nurse with over 1,000,000 Instagram followers, tells the story of life in palliative care with gentleness, modesty, love and humor.

1m 93 cm, tattooed, a fan of the Queens, Star man with moving drawings on Instagram narrates about everyday life of themselves and their own patients in palliative care.

Thursday, the 23th of September 2021

11:00**Reading of a European tale by the Izola municipal library**

Location: Reading Space, Izola
 Language: Slovene (or Italian)

Fairy tale of the day:

Orjaški bob
 (Italian fairy tale)

**15:00****Introductory Spanish class**

Location: Reading Space, Izola
 Language: Spanish

With a teacher from Instituto Cervantes in Ljubljana, we will learn in an express lesson how to greet somebody and how to introduce ourselves in Spanish.

16:00**Presentation of the association / bilingual workshop for children "Let's discover the sea!"**

Location: Reading Space, Izola
 Language: Slovene, Italian and French

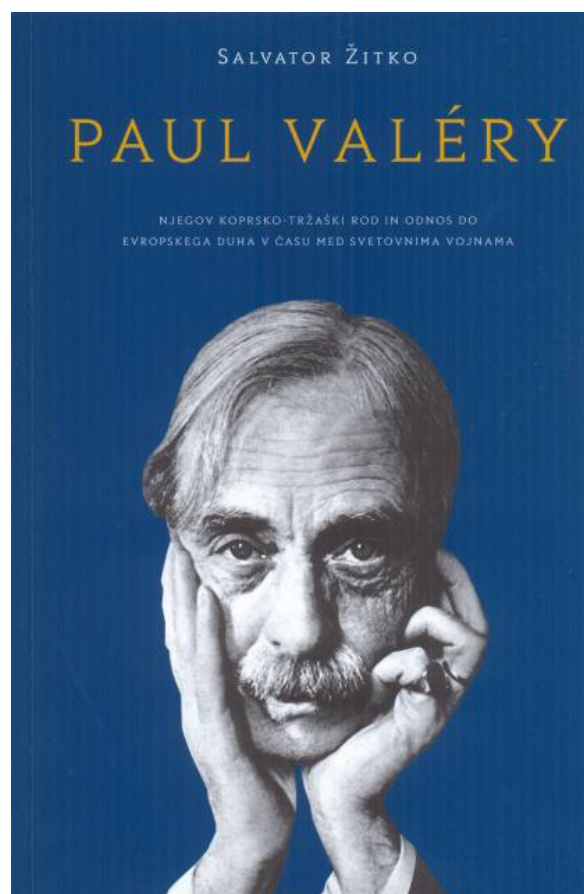
Special animation & presentation of the association / bilingual workshop (French / Slovene) for children « Let's discover the sea! » with the Peter Martinc association

17:30**Presentation of the book "Paul Valéry" by Salvator Žitko**

Location: Manzioli Palace, Izola
 Language: Slovene, Italian and French

History shapes the present and the future. One of the fundamental laws of our existence is so present in our consciousness that we tackle it again and again. The chronicle is not enough, because this framework needs form and content, but the most productive interpreters of various aspects of past experience are historians. Some of them are less original in the topics discussed, while others are distinguished by their originality in choosing the problem which they then want to consider and get to know in depth. Dr. Salvator Žitko is also distinguished by his intellectual curiosity, which this time led him to offer us a unique portrayal of Paul Valéry – a French poet, essayist and thinker, who was mainly active in the time between the two world wars.

Discussion with the author, moderation by Lucija Čok



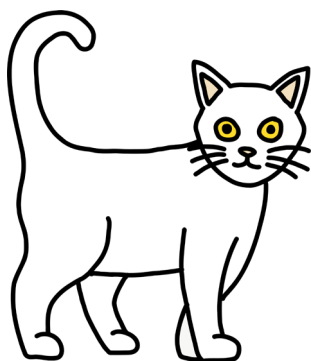
11:00**Reading of a European tale by the Izola municipal library**

Location: Reading Space, Izola
Language: Slovene (or Italian)

Fairy tale of the day:

Velika bela mačka

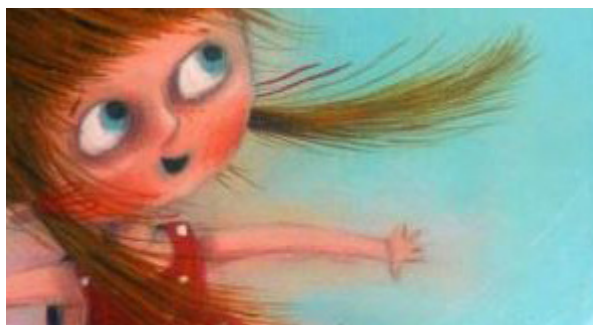
(Scandinavian fairy tale -
Pravljice z vsega sveta)

**14:00****Language and creative workshop for children with Katja Bradač**

Location: TBC, Izola
Language: German

As an accompanying program to the following literary event, will be organized a language and creative workshop with Germanist and creator Katja Bradač.

Under her guidance, children will create based on children's picture books by Sabine Buchwald and learn a few basic words of the German language.

**16:30****Reading and discussion with the author Sabina Buchwald**

Location: Reading Space, Izola
Language: German with interpretation to Slovene

On September 25, on the eve of European Day of Languages, we will be able to listen to the bilingual Carinthian writer Sabina Buchwald, who confirms that growing up in two cultures is a privilege.

She will read from her children's picture books and also talk about her writing inspiration for children and adults.



Sabina Buchwald (born 1976) lives in Eisersdorf near Bleiburg. She completed a pedagogical training and later obtained her PhD in Slavic Studies. She mainly writes for children and has already published some children's picture books - Filo and Zofija (2011) Hana in vetrovi / Hana and the winds (2014) and Viktor in skrivnostna očala / Viktor and the mysterious glasses (2019).

#day7: European Day of Languages

In the presence of the French Institute in Slovenia, the Liszt Institute – Hungarian Cultural Centre and the European Commission – Directorate-General for Translation.

Sunday, the 26th of September 2021

10:00-18:00

Pinocchio exhibition

Location: Reading Space (Manzioli Palace in case of rain)
Language: 40 languages



11:00

Concert with the band Počeni Škafi

Location: Reading Space, Izola
Songs in different languages



11:30

Reading Pinocchio in different languages

Location: Reading Space, Izola
Language: multilingual

During this event open to all, the participants will be given the opportunity to read Pinocchio in different languages.



15:00

Why reading? Discussion with Miha Kovač

Location: Reading Space, Izola
Language: Slovene

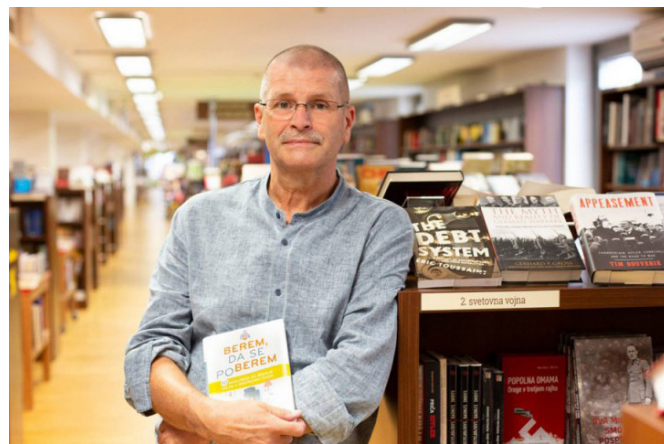


Photo: Saša Kovačič

Discussion with Miha Kovač, author of *Berem, da se poberem* (I Read to Get Back on My Feet) on the necessity of reading books, the interest and value of reading in a foreign language, and the changes caused by technological evolution.

16:15

Multilingual Performing arts animated by the actor Blaž Šef

Location: Reading Space, Izola
Language: multilingual



Photo: Arhiv SMG

Project Europa ReadR - EUNIC Reads was carried out with the support of:



Organisators:



Patners:

